

CHINESE LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATION-NATIONAL CAPITAL REGION

CLTA-NCR 2021 Spring Workshop

大华府中文教师学会 2021 年春季年会

An All-inclusive Performed Culture Approach (PCA)
for Post-Pandemic Language Education
(How) Can We Bridge All Chinese Learners
Across Different Types of Programs

多样化+多元化的体演文化教学

后疫情时代如何在不同类型中文项目中兼顾各类学生

Saturday, April 03, 2021

10:00 am – 2:45 pm ET, 7:00 am – 11:45 am PT

北京时间 晚上10:00-次日凌晨2:45



CLTA-NCR

会议注册链接

<http://tiny.cc/2h9vtz>

CLTA-NCR 2021 Spring Workshop Agenda

10:00AM – 10:05AM Opening 开幕

10:05AM – 10:50AM 吴伟克老师主题演讲 Keynote Talk

“Overview of the Performed Culture Approach and its application to the overall mission of teaching Chinese as a foreign language to both heritage and non-heritage learners”

“体演文化教学法概述及其在华裔与非华裔学生汉语教学中的综合应用”

Dr. Galal Walker 吴伟克老师, Ohio State University

10:50AM – 11:50AM 吴伟克老师团队演示 “PCA Presentations & demos” by Dr. Walker's team
Focus on the beginning to intermediate levels of communicating in Chinese, including teaching demonstrations

体演文化教学法在初级、中级中文教学中的应用【含教学示范】

Dr. Donglin Chai 柴冬临老师, University of Maryland Baltimore

Focus on advanced levels of Chinese, including teaching demonstrations

体演文化教学法在高级中文教学中的应用【含教学示范】

Dr. Zhini Zeng 曾稚妮老师, University of Mississippi

11:50AM – 12:00PM 问答环节 Q & A

12:00PM – 12:45PM 圆桌讨论 (简小滨老师主持) Roundtable Discussion:

Goals, Motivations, and Strategies: Developing Learners' Capacities to Communicate Effectively in Chinese Communities

目标、动力与策略：培养学习者在中文语境中有效交流的能力

Discussion led by Dr. Xiaobin Jian 简小滨老师, Ohio State University

and joined by Dr. Galal Walker 吴伟克老师

Dr. Donglin Chai 柴冬临老师, Dr. Zhini Zeng 曾稚妮老师

12:45PM – 13:00PM 茶歇 Coffee/Tea break

13:00PM – 14:45PM 圆桌漫谈与 Swap Shop

圆桌漫谈 1: 疫情期间如何抗压、减压、解压?

Open Roundtable 1: How can we deal with pressure during the pandemic?

主持人: 黄丽红老师, 邹纯媛老师, 戴静老师,

圆桌漫谈 2: 如何创建兼容并包、多样化的学校与课堂?

Open Roundtable 2: How to create an inclusive and diversified learning environment?

主持人: 张晓霞老师, 徐昕老师

Teachers swap shop: Teaching Chinese during the pandemic

主持人: 梁辉老师, 翁璇老师

14:45 PM Wrap-up and closing 闭幕

Keynote Talk

Overview of the Performed Culture Approach and its application to the overall mission of teaching Chinese as a foreign language to both heritage and non-heritage learners

体演文化教学法概述及其在华裔与非华裔学生汉语教学中的综合应用

Dr. Galal Walker 吴伟克老师, Ohio State University

主讲人简介



Galal Walker (PhD, Cornell), Professor of Chinese in the Department of East Asian Languages and Literatures, Director of the National East Asian Languages Resource Center, Director of the Flagship MA Program, at the Ohio State University, and President of US Heartland China Association.

Galal Walker has been instrumental in the development of Chinese language studies in the United States since the early 1980s. His exemplary works include “Chinese: Communicating in Culture” (four volumes), “Chinese Out of the Box” (for K-5 students), and “The Pedagogy of Performing Another Culture.” He is also the Executive Editor of 14 volume series entitled “Pathways to Advanced Skills,” a series focusing on research on pedagogy in the field of foreign

languages, especially of East Asian languages.

In 2003 he was the first US recipient of the “China Language and Culture Friendship Award,” presented by the People’s Republic of China Ministry of Education. In 2010, the People’s Government of the City of Qingdao awarded him the “Qindao Award” for his contributions to the social and economic life of the city. In 2012, Walker was awarded the Walton Lifetime Achievement Award by the Chinese Language Teachers Association (CLTA). In 2012, he became a recipient of the Association of Departments of Foreign Languages (ADFL) Award for Distinguished Service to the Profession. In 2017, he received Lifetime Achievement Award from Chinese Language Association of Secondary-Elementary Schools (CLASS). In 2019, he received the Lifetime Dedication to Chinese Education Award by the National Council of Associations of Chinese Language Schools.

PCA Presentations & Demos

Focus on the beginning to intermediate levels of communicating in Chinese,
including teaching demonstrations

体演文化教学法在初级、中级中文教学中的应用【含教学示范】

Dr. Donglin Chai 柴冬临老师, University of Maryland Baltimore



Dr. Donglin Chai is Adjunct Professor of Chinese at the University of Maryland, Baltimore County. She is an active scholar in performance-based curriculum development, pedagogical materials evaluation and creation, study abroad program development, and teacher education. She co-authored *Action! China: A Guide to Using Chinese in the Community* (2018), a pedagogical material for learners in study abroad contexts, and *Perform Transit Rail: A Course in Beginner to Intermediate Mandarin Chinese for Korean Speakers* (2021), a three-volume series designed for Korean students of Chinese as a foreign language who work in public transportation to develop spoken and written communicative skills in the field of public transportation.

Focus on advanced levels of Chinese, including teaching demonstrations
体演文化教学法在高级中文教学中的应用【含教学示范】

Dr. Zhini Zeng 曾稚妮老师, University of Mississippi



Dr. Zhini Zeng is an Assistant Professor of the Chinese Flagship program at University of Mississippi. Her expertise includes developing pedagogical materials, designing performance-based curriculum and study-abroad programs, language assessment and teacher training. In addition to publishing several articles in these areas, Dr. Zeng also wrote *Perform Chun Cao*, an advanced-level pedagogical material utilizing an authentic Chinese novel, and *Perform Guangzhou* (co-author), a multimedia pedagogical material training intermediate-advanced learner to engage with the local community.

ROUND TABLE SESSIONS

Goals, Motivations, and Strategies: Developing Learners' Capacities to Communicate Effectively in Chinese Communities

目标、动力与策略：培养学习者在中文语境中有效交流的能力

Discussion led by Dr. Xiaobin Jian 简小滨老师, Ohio State University



主持人简介：Dr. Xiaobin Jian is associate professor at the Department of East Asian Languages and Literatures and associate director of National East Asian Languages Resource Center, The Ohio State University. With extensive experience in developing and directing study and internship in China programs for American learners, his expertise includes developing non-native learners' capacities to negotiate intentions and expectations in another culture and capacities to con-construct a productive Third Space with the people in the targeted communities. Recent publications include *The Third Space and Chinese Language Pedagogy*, multimedia and multivolume *Perform China Series* (*Perform Suzhou*, *Perform Guangzhou*, *Perform Qingdao*, etc.) and *Guizhou: Action and Presentation*.

体演文化教学法阅读材料

<https://tinyurl.com/2xzhvddb>

希望通过年会这个平台让老师们实现更多交流，共同提高。

请参会老师们提前阅读与体演文化教学法相关的文章，

准备好您的问题，并在年会上踊跃提问交流。

How can we deal with pressure during the pandemic?

疫情期间如何抗压、减压、解压？

Discussion led by Dr. Lihong Huang 黄丽红老师, Georgetown University

Chunyuan Zou 邹纯媛老师, Washington Yu Yin, DC

Jing Dai 戴静老师, Meade High School, MD



主持人简介:

Lihong Huang is an Assistant Teaching Professor at the Department of East Asian Languages and Cultures, Georgetown University. She received her Ph.D. from the Department of Linguistics at Georgetown University. She has over 15 years of experience teaching and developing all levels of Chinese as foreign language courses. She is coeditor of *What is Applied Cognitive Linguistics: Answers from Current SLA Research*.



主持人简介:

邹纯媛老师现任美国华盛顿育英公立特许学校中文沉浸式教师。美国马里兰大学教育学硕士，广西师范大学对外汉语学士学位。持有美国K-12语言教育及小学教育教师资格证；中国语文教师资格证；以及中国孔子学院总部颁发的国际汉语教师资格证。是汉语考试国际认证的汉语水平考试（HSK）管理人员。先后在泰国，中国以及美国从事近10年汉语教学。



主持人简介:

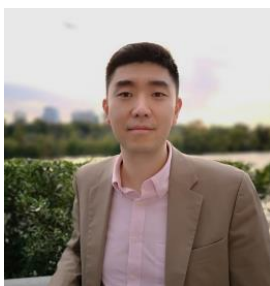
戴静，马里兰州米德高中中文教师、IB Lead Teacher，美国教育学和教育文学双硕士学位。戴老师自2007年以来在美国从事中文教育工作，教授对象涵盖了各个年龄层，从学龄前儿童到大学生，以至专业人士；教授内容包涵了不同阶段的中文课程，从中小学基础中文到 AP 中文和 IB DP 国际文凭大学预科项目中文课程。在多年来的教学实践中，戴老师不断摸索总结出灵活多样化的教学手段，将科技教学，多感官教学和 AVID 教学融入中文课堂中；根据学生特点实行因材施教，注重激发学生的学习兴趣，调动学生的学习积极性，培养学生对中国文化的热爱。

How to create an inclusive and diversified learning environment?

如何创建兼容并包、多样化的学校与课堂？

Discussion led by Xin Xu 徐昕老师, National Cathedral School, Washington, DC

Xiaoxia Zhang 张晓霞老师, Baltimore International Academy (BIA), MD



主持人简介： 徐昕，2006 年于马里兰大学毕业后，留校担任东亚语言系讲师，讲授的课程包括汉语音韵学以及高级中文课程。2007 年先后在 Norwood school 和 National Cathedral School 两所私立学校开办了中文项目。现在全职任教于 National Cathedral School 高中部，教学内容涵盖从中文一到 AP 中文的所有课程。



主持人简介： 张晓霞，1994 年考入山东艺术学院美术系油画专业，1998 年以优异的成绩被评为山东省高校优秀毕业生。毕业后留学日本，攻读美术教育。2003 年毕业于日本大分大学，获得硕士学位，并荣获大分大学教育研究院毕业生最高荣誉奖。2003 年随家人移民美国，从事美术和中文教育事业。2007 年进入马里兰州巴尔的摩市公立学校，任教于巴尔的摩国际学校(BIA)，一所获得国际文凭组织认可的全浸制语言学校。现任 BIA 中文项目的负责人，学前班中文老师。在职期间曾两次被评为巴尔的摩市公立学校优秀教师。

Teachers swap shop: Teaching Chinese during the pandemic

Swap shop hosted by Hui Liang 梁辉老师, Centennial High School, MD
Xuan Weng 翁璇 McDonogh School, Owings Mills, MD



主持人简介:

梁辉老师是一位拥有二十多年高中和大学教学经验，持有美国马里兰州中文高级教师资格证书的公立高中教师。梁辉老师还是全美中小学中文教师协会现任理事，大华府中文教师学会的前任会长和现任理事，以及哈维中文学校理事。



主持人简介:

翁璇博士，曾就读于上海华东师范大学教育系，获教育学本科和硕士学位，后就读于马里兰大学教育学院课程理论与发展专业，主要关注中美教育比较，及教育现象学方面的研究。毕业后，曾担任马里兰大学教育学院国际教育政策研究专业助理研究员多年。自 2014 年起至今，翁璇博士一直任教于马里兰州麦克多纳学校 (McDonogh School)。

Special thanks to the following institution for its generous support

The Chinese Language Teachers Association (CLTA)

欢迎加入 CLTA-NCR 享受会员专享福利!

Please visit us at <https://www.clta-ncr.org/>
请访问我们的网站 <https://www.clta-ncr.org/>